

Diferencia entre tú y usted

Este es el podcast de Unlimited Spanish, con Òscar Pellus. Episodio 1.

¡Hola a todos! Soy Òscar Pellus, fundador de Unlimited Spanish. Tengo como misi3n ayudarte a hablar espa3ol fluidamente.

- Hablar3 de la diferencia del usted y el t3.
- A continuaci3n har3 una mini-historia para practicar preguntas y respuestas.
- Y por 3ltimo, un mini-consejo a partir de una pregunta.

Este es mi primer episodio y estoy muy emocionado y contento de ofrecerte este podcast. Te recomiendo que escuches con atenci3n. Es posible que no entiendas todo. Es normal, pero es muy importante practicar. Aqu3 tienes la oportunidad de mejorar tu espa3ol. ¡Empecemos!

En Espa3a, "usted" es m3s formal que hablar de "t3". Por ejemplo, puedes usar "usted" para negocios, personas que no conozcas, si existe una diferencia de edad, rango m3s alto, etc.

En cambio, el "t3" es m3s informal. Es m3s habitual con amigos y en situaciones no muy formales.

Разница между "ты" и "Вы"

Этo подкаст Unlimited Spanish с Оскаром Пейусом. Эпизод 1.

Привет всем! Я Оскар Пейус, основатель Unlimited Spanish. Моя миссия - помочь тебе говорить по-испански свободно.

- Я расскажу о разнице между Usted и tu.
- Далее проработаем мини-историю в технике "вопрос-ответ"
- И напоследок, небольшой совет – я отвечу на вопрос.

Этo мой первый эпизод, я волнуюсь и очень рад предложить вам этот подкаст. Я рекомендую вам внимательно слушать. Возможно, вы не поймёте всего. Этo нормально. Самое важное - практика. Здесь у вас есть возможность прокачать свой испанский. Давайте начнем!

В Испании, "Usted" - более формальное обращение, чем "t3". Например, "Usted» можно использовать в бизнесе; с незнакомыми людьми; если есть разница в возрасте; положении и т.д.

Напротив, "t3» - более неформальное обращение. Этo более распространено среди друзей и в не слишком формальных ситуациях.

001: Unlimited Spanish Podcast

En España, no obstante, el “usted” se utiliza cada vez menos. Los estudiantes en un colegio, por ejemplo, ya no utilizan el “usted”, sino el “tú”. Es un cambio cultural progresivo. Vamos a ver ejemplos.

En “tú”, decimos,

- *¿Te gusta hablar español? o ¿Te gusta a ti hablar español?*

Con “usted”, decimos,

- *¿Le gusta hablar español? o ¿Le gusta a usted hablar español?*

Como puedes ver, cuando utilizas el “usted”, parece como si tú hablas de otra persona, no de la persona que tenemos delante. Otro ejemplo:

- *¿Cómo estás tú?*
- *¿Cómo está usted?*

Ves?, cuando digo “¿Cómo está usted?”, es casi como decir “¿Cómo está él?” Es como tercera persona. Por tanto, no es demasiado difícil utilizar el “usted”. Mi consejo es que al menos lo entiendas. Como estudiante de español, nadie te va a pedir que lo utilices perfectamente.

Yo, en mi caso, sólo lo utilizo con personas mayores. Personas que tienen más años que yo, y en algunas

Испанский через истории

В Испании, однако, «Usted» используется все реже и реже. Ученики в школах, например, уже используют не “Вы, а “ты». Это прогрессирующее культурное изменение. Давай посмотрим примеры.

На «ты» мы говорим,

- *Тебе нравится говорить по-испански?*

На «Вы» мы говорим,

- *Вам нравится говорить по-испански?*

Как вы можете увидеть, при использовании “usted”, вы будто говорите о другом человеке (он), а не о том, кто перед вами. Другой пример:

- *Как у тебя дела?*
- *Как у Вас дела?*

Видите? Когда я говорю, «Как у Вас дела?», это почти тоже самое, что «Как дела у него?». Это как третье лицо. Поэтому, использовать “usted” - не так уж сложно. Мой совет – вам нужно хотя бы понимать эту форму. Поскольку вы учитесь, никто не потребует, чтобы вы владели ей в совершенстве.

В моем случае, например, я использую ее только с людьми старшего возраста, теми, что старше меня,

001: Unlimited Spanish Podcast

situaciones muy particulares.

Hay una expresión importante que tienes que saber: “tutear”.

Si por ejemplo dices: “Puedes tutearme”, o “tutéame por favor”, o “nos podemos tutear”, estás pidiendo no utilizar el “usted”. Esto a veces es habitual.

A veces ocurre que te dicen “oh, no no me llames de usted”. Hay personas que no les gusta demasiado que les llames de usted, porque parece que son más viejas. Por ejemplo, una conversación típica:

- *Buenas tardes, me llamo Óscar. ¿Cómo se llama usted?*
- *Oh, no, no me llames de usted, ¡que no soy tan viejo! Puedes tutearme.*

Por cierto, en Sudamérica es mucho más habitual el uso de “Usted”, incluso en situaciones informales.

Mini-historia

“El rey que quería ser tuteado”

¡Muy bien! Ahora ¿qué te parece si hacemos una mini-historia? Te explico cómo funciona: Es muy sencillo.

- Yo te digo una frase, y luego hago preguntas.
- Después de cada pregunta te dejo unos

Испанский через истории

а также в некоторых исключительных ситуациях.

Есть важное выражение, которое стоит знать – тыкать (обращаться на «ты»).

Если, например, вы говорите: «Можешь на «ты», или «пожалуйста, давай на «ты», значит вы просите использовать форму “Вы”. Так, обычно принято.

Случается, что вам говорят: «О, нет, не на до со мной на Вы!» Некоторым не нравится, что к ним обращаются на «Вы». Кажется, будто они выглядят старше своих лет. Вот, характерный разговор:

- *Добрый вечер, меня зовут Оскар. А как Вас зовут?*
- *О нет, нет, не говори мне Вы! Неужели я такой старый! Можешь обращаться ко мне на ты.*

Кстати, в Южной Америке, форма “usted» используют больше, даже в неформальных ситуациях.

Мини история

“Король, который хотел, чтобы ему тыкали”

Итак, а теперь, как насчёт мини-истории? Я объясню, как это работает: Всё очень просто.

- Я говорю фразу, а затем, задаю вопросы.
- После каждого вопроса я дам несколько секунд

001: Unlimited Spanish Podcast

segundos para que contestes.
¡Así puedes practicar como en una conversación!

Empiezo con una frase:

Hace unos años, había un rey muy poderoso.

<-- Esta es la frase.

Ahora te hago preguntas:

¿Había un rey o una princesa?

<--Esta es la primera pregunta.

Te dejo unos segundos. Intenta contestarla.

Había un rey. Había un rey muy poderoso.

<--Aquí te doy una posible respuesta, que es correcta.

Así puedes comparar. Fácil ¿no?
Empezamos ahora sin mis comentarios:

- Hace unos años, había un rey muy poderoso.

¿Había un rey o una princesa?

Había un rey.
Había un rey muy poderoso.

¿Qué había?

Испанский через истории

для ответа.
Так вы можете практиковаться, как при разговоре!

Я начинаю с фразы:

Много лет назад был очень могущественный король.

<-- это фраза.

А теперь я задаю вам вопросы:

Это был король или принцесса?

<--это первый вопрос.

Я даю вам несколько секунд. Попробуйте ответить.

Был король. Жил-был очень могущественный король.

Здесь я даю тебе правильный ответ).

Так вы можете сравнивать. Просто, не так ли? А
сейчас начинаем без моих комментариев:

- Давным-давно жил могущественный король.

Это был король или принцесса?

Это был король.
Это был очень могущественный король.

Кто это был?

001: Unlimited Spanish Podcast

Un rey, había un rey poderoso.

¿Era el rey poderoso o débil?

Poderoso, el rey era poderoso.

¿Quién era poderoso? ¿Oscar?

No, Oscar no era poderoso. El rey era poderoso.

¿Hace pocos o muchos años que había un rey?

Muchos. Hace muchos años que había un rey.

Muy bien. Ahora vamos a por la segunda frase.

Importante: Las respuestas son mejores si son cortas. Simplemente intenta contestar sin traducir mentalmente.

- Todo el mundo le llamaba de usted al rey.

¿Le llamaba todo el mundo de usted al rey?

Sí, todo el mundo le llamaba de usted al rey.

¿Quién llamaba de usted al rey?

Todo el mundo. Le llamaba de usted al rey todo el mundo.

¿Quién?

Испанский через истории

Король. Это был могущественный король.

Это король был могущественным или слабым?

Могущественным. Король был могущественный.

Кто был могущественный? Оскар?

Нет, не Оскар. Король был могущественным.

Много или немного лет назад был король?

Много. Много лет тому назад был один король.

Отлично. Теперь переходим ко второй фразе.

Важный момент: Предпочтительней давать короткие ответы. Просто старайтесь отвечать, не переводя в уме.

- Все обращались к королю на Вы.

Все обращались к королю на Вы?

Да, все обращались к королю на Вы.

Кто обращался к королю на Вы?

Все. Весь мир обращался на Вы к королю.

Кто?

001: Unlimited Spanish Podcast

Todo el mundo.

¿Tuteaba todo el mundo al rey?

No, no. Todo el mundo no tuteaba al rey. Nadie tuteaba al rey.

¿Le llamaban de tú al rey?

No, no. Le llamaban de usted.

- Al rey no le gustaba la palabra “usted”.

¿Le gustaba al rey la palabra “usted”?

No, no le gustaba la palabra “usted”. Al rey no le gustaba esa palabra.

¿Qué no le gustaba al rey?

La palabra “usted”. Al rey no le gustaba esa palabra.

¿A quién no le gustaba esa palabra? ¿A Mickey Mouse?

No, no, a Mickey Mouse no. Al rey. Al rey no le gustaba esa palabra.

- El rey ordenó tutear en vez de usar la palabra “usted”.

¿Ordenó el rey utilizar la palabra “tú”?

Испанский через истории

Все.

Все тыкали королю?

Нет, нет. Все не тыкали королю. Никто не обращался к королю на ты.

К королю обращались на ты?

Нет, нет. К нему обращались на Вы.

- Королю не нравилось слово “Вы”.

Королю нравилось слово Вы?

Нет, ему не нравилось слово Вы. Королю не нравилось это слово.

Что не нравилось королю?

Слово Вы. Королю не нравилось это слово.

Кому не нравилось это слово? Микки Маусу?

Нет, нет. Не Микки Маусу. Королю. Королю не нравилось это слово.

- Вместо обращения на Вы король приказал тыкать.

Король приказал использовать слово “ты”?

001: Unlimited Spanish Podcast

Sí, el rey ordenó utilizar la palabra "tú" en vez de "usted". El rey ordenó tutear.

¿Qué ordenó el rey?

Tutear. El rey ordenó tutear.

¿Ordenó el rey tutear?

Sí, el rey ordenó tutear.

- Desde entonces la gente más humilde podía tutear al rey más poderoso.

¿Podía una persona humilde tutear al rey?

Sí, una persona humilde podía tutear al rey.

¿Podía el rey tutear al más humilde?

Sí, claro. El rey también podía tutear al más humilde. Todo el mundo podía tutear.

¿Qué podía hacer la gente? ¿Utilizar la forma "de usted"?

No, no. La gente no podía utilizar la forma de usted. La gente podía tutear.

¿A quién podía la gente más humilde tutear?

Al rey. La gente más humilde podía tutear al rey.

Испанский через истории

Да, король приказал использовать слово ты, вместо Вы. Король приказал тыкать.

Что приказал король?

Тыкать. Король приказал тыкать.

Король приказал тыкать?

Да, король приказал тыкать.

- С тех пор самый скромный люд мог тыкать самому могущественному королю.

Мог ли простой человек тыкать королю?

Да, простой человек мог тыкать королю.

Мог ли король говорить ты простаку?

Да, конечно. Король тоже мог тыкать самому простому человеку. Все могли тыкать.

Что люди могли делать? Использовать форму "Usted»?

Да нет же. Люди не могли использовать форму Вы. Люди могли тыкать.

Кому простые люди могли говорить ты?

Королю. Самые скромные люди могли обращаться на

001: Unlimited Spanish Podcast

Muy bien, este es el fin de la mini-historia.

¿Te gusta esta técnica? Es muy efectiva para automatizar tu español. Puedes visitar mi página para conseguir mucho más!

<https://www.storytelling-spanish.ru/all-in-one-unlimited>

LA PREGUNTA

¡Perfecto! Ahora pasamos a la sección de la pregunta. Hay estudiantes que me preguntan:

Òscar, ¿cómo puedo medir el progreso del aprendizaje del español?

Es una buena pregunta. Hay varias maneras:

Las palabras que sabes. Idealmente, si puedes contar las palabras que sabes, es un buen indicador del aprendizaje del idioma. El problema es que es muy difícil contar todas esas palabras.

Certificados. Esto es un clásico. Muchos estudiantes piensan que los certificados muestran que tu sabes español. No es cierto. Hay demasiada memorización y ejercicios que no ayudan a tener fluidez.

Contar las horas de escucha. Esta es mi favorita. Es fácil

Испанский через истории

ты к королю.

Очень хорошо. Это конец мини-истории.

Нравится техника? Она очень эффективна для автоматизации испанского. Можете посетить мой сайт и получить гораздо больше!

ВОПРОС

Прекрасно! Теперь переходим к секции “Вопрос”. Есть изучающие, которые спрашивают:

Оскар, как я могу измерить свой прогресс в изучении испанского?

Хороший вопрос. Есть несколько способов:

Словарный запас. В идеале, если можете посчитать слова - это отличный показатель знания языка. Проблема заключается в том, что все эти слова сложно сосчитать.

Сертификаты. Это классика. Многие изучающие думают, что они доказывают, что человек знает испанский. Это не так. Слишком много запоминания и упражнений, которые не помогают достичь беглости.

Считать часы прослушивания - мой любимый способ.

001: Unlimited Spanish Podcast

de hacer (solo escribir cada día el tiempo de escucha y sumar). Hay estudios que muestran que el tiempo de escucha es proporcional a la fluidez.

Por tanto. Si escuchas 300 horas, tu fluidez será mejor que con 10 horas. Es como tú aprendes de pequeño. Tú escuchas mucho a tu padre a tu madre, y finalmente empiezas a hablar. Cuando más escuchas, más fluidamente hablas, y traduces menos mentalmente. Es la automatización del habla.

Por tanto. ¿Quieres saber tu progreso con el idioma? Cuenta el tiempo que escuchas.

También puedes contar las horas (o páginas) de lo que lees. Evidentemente, cuando escuchas, tienes que prestar atención, y entender casi todo.

Muy bien. ¡¡¡Este es el final de este primer episodio!!! Espero que te haya gustado. Por cierto, me encantaría saber tu opinión. Siempre puedes contactar conmigo por e-mail en: oscar@unlimitedspanish.com

¿De acuerdo? ¡Muchas gracias y hasta la próxima!
¿Quieres saber más?

Испанский через истории

Это просто - записывать время и суммировать. Есть исследования, доказывающие, что время прослушивания пропорционально беглости речи.

Поэтому. Если слушаешь 300 часов, способность говорить лучше, чем с 10 часами. Это как учить в детстве. Вы много слушаете родителей, и, в итоге, начинаете говорить. Чем больше слушаешь, тем свободнее говоришь и меньше переводишь в уме. Это - автоматизация речи.

Поэтому. Хотите оценить прогресс в языке? Считайте время прослушивания.

Также можно считать часы (или страницы) прочитанного. Конечно же, когда слушаешь, нужно быть сосредоточенным и понимать.

Отлично! Это конец нашего первого эпизода! Надеюсь, вам понравилось. Кстати, мне бы хотелось узнать ваше мнение. Всегда можешь писать на адрес Оскара или мой: gurbatov@gmail.com

Ладно, Большое спасибо и до скорого! Хотите узнать больше, получите бесплатные видео и уроки?

<https://www.storytelling-spanish.ru/courses>